

**COOPERATION AGREEMENT ON TRADE,
RURAL DEVELOPMENT AND TRAINING
BETWEEN THE PROVINCE OF MANITOBA,
CANADA
AND
THE GOVERNMENT OF THE STATE OF
JALISCO, MEXICO**

Following on-going consultations between officials in Manitoba and Jalisco, the Province of Manitoba and the State of Jalisco have identified an opportunity to strengthen their relationship in the areas of trade and development focused in forestry and natural resources.

Manitoba and Jalisco have committed to enter into a formal Cooperation Agreement. Through this agreement Manitoba and Jalisco will work cooperatively to advance trade, community development and training through the exchange of information, expertise and programs. This strengthened cooperation will focus on four areas:

COMMUNITY DEVELOPMENT

Assessment, identification and development of opportunities for sustainable programs focused on environmental protection and community development. Both parties will share common best practices.

MODEL FOREST

The Governments of Manitoba and Jalisco will work together with private partners to develop a Model Forest Program in Jalisco. Manitoba is recognized for its expertise in this area and agrees to share best practices and work together in future program development.

**FOREST FIRE PREVENTION AND FIRE
FIGHTING**

Manitoba and Jalisco will work together and share methodologies for the prevention, detection and fire fighting of forest fires. Manitoba will identify technology currently available for fire fighting.

**ACUERDO DE COOPERACION EN COMERCIO,
DESARROLLO RURAL Y CAPACITACION
ENTRE LA PROVINCIA DE MANITOBA,
CANADA
Y
EL GOBIERNO DEL ESTADO DE
JALISCO, MEXICO**

Derivado de la constante comunicación entre la Provincia de Manitoba y el Estado de Jalisco, se han identificado oportunidades para estrechar los lazos de colaboración en materia de comercio y desarrollo, enfocados a la conservación y el desarrollo de los recursos naturales.

Con el fin de desarrollar estas oportunidades y de apoyar el intercambio de programas y estrategias comerciales, desarrollo comunitario y de capacitación, Manitoba y Jalisco se han comprometido a realizar de manera formal un acuerdo de cooperación. Esta relación se enfocará en las siguientes áreas:

DESARROLLO RURAL

Evaluar, identificar y desarrollar oportunidades para programas sustentables enfocados en la protección del medio ambiente y el desarrollo comunitario. Ambas partes compartirán experiencias de trabajo.

BOSQUE MODELO

Los gobiernos de Manitoba y Jalisco trabajaran conjuntamente con socios privados para desarrollar un Bosque Modelo en Jalisco. Se reconoce la experiencia de Manitoba en esta área y esta acepta compartir experiencia de campo y trabajar conjuntamente en el desarrollo de programas a futuro.

**PREVENCION Y COMBA TE DE INCENDIOS
FORESTALES**

Manitoba y Jalisco trabajaran conjuntamente en el intercambio de metodologías para la prevención, detección y lucha contra incendios forestales. Manitoba identificara tecnología actualmente disponible para lucha contra incendios.

BEST PRACTICE MODELS

Discussion of programs and transferring of expertise to introduce new methods, processes, and services to our respective communities such as:

- Development of Co-operatives within rural communities to promote and encourage economic development Promote and facilitate environmentally friendly educational and commercial programs, in rural communities such as:

Christmas trees plantations, mushroom farming and others.

Signed in Winnipeg, Manitoba this 1Th day of June, 2002

For the Province of Manitoba, Canada / Por la Provincia de Manitoba, Canadá

original signed by

Honourable MaryAnn Mihychuk
Minister of Industry, Trade and Mines /
Ministra de Industria, Comercio y Minas

original signed by

Cuauhtémoc Gutiérrez Barba
Witness of the agreement / Testigo del acuerdo

MODELOS DE OPERACIÓN OPTIMA DE PROYECTOS

Discusión sobre programas y transferencia de experiencias para introducir nuevas métodos, procesos, y servir a nuestras respectivas comunidades tales como:

- Desarrollo de Cooperativas con comunidades rurales para promover y fomentar el desarrollo económico. Promover y facilitar programas amigables del media ambiente y comerciales, en comunidades rurales tales como: plantaciones de árboles de navidad, plantación de hongos y otros.

Firmado en Winnipeg, Manitoba este 17 de Junio de 2002

Por el Estado de Jalisco, México I For the State of Jalisco, México

original signed by

Rodrigo Carlos Diez de Sollano Elcoro
Secretario de Desarrollo Rural / Secretary of
Rural Development